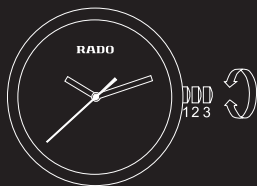


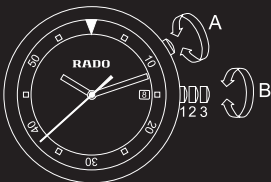
**INSTRUCTION MANUAL**  
**MODE D'EMPLOI**



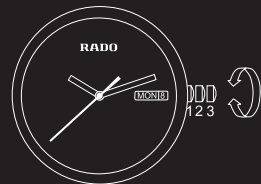
I



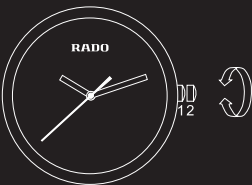
Ib



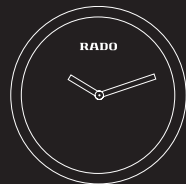
Ic



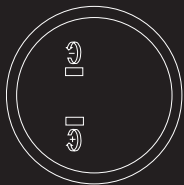
II



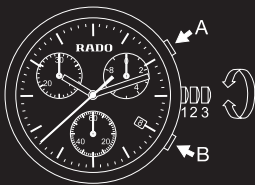
III



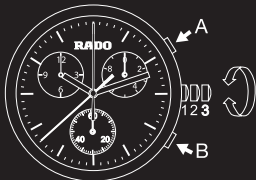
IV



IVb



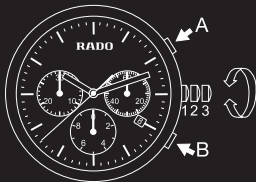
V



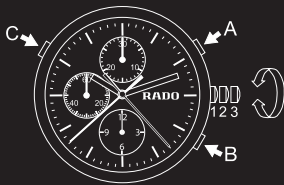
VI



VII



VIII



IX

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

## ГАРАНТИЯ

Ваши часы Rado® имеют гарантию Rado Watch Co. Ltd.\* сроком на двадцать четыре (24) месяца со дня покупки в соответствии с условиями настоящего сертификата. Международная гарантия Rado распространяется на недостатки материала и производственные дефекты, существующие на день доставки приобретенных часов Rado (дефекты). Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать официального дилера\*\* Rado (действительный гарантийный талон).

В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона Вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае если ремонт Ваших часов Rado технически невозможен, то Rado

Watch Co. Ltd. гарантирует их замену на часы Rado с идентичными или сходными характеристиками.

Гарантия при замене часов заканчивается через двадцать четыре (24) месяца со дня покупки подлежащих замене часов.

Гарантия производителя не распространяется на:

- срок годности батареек;
- естественный износ, разрыв, старение (например, изменение цвета и/или материала неметаллических ремешков, таких как кожа, ткань, резина);
- любые повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайность (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т.п.), неправильное

использование часов и несоблюдение инструкций по эксплуатации, предусмотренных Rado Watch Co. Ltd.;

- любые повреждения косвенного характера или повреждения, возникшие впоследствии в результате, например, ненадлежащего использования, нефункционирования, дефектов или неточности часов Rado;
- часы Rado, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, замена батареек, обслуживание или ремонт) или у которых были изменены их первоначальные свойства без участия Rado Watch Co. Ltd.

Все дальнейшие требования в отношении Rado Watch Co. Ltd., например, за повреждения по неуказанным выше причинам, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом

прав, которые может иметь потребитель по отношению к производителю.

Вышеуказанная гарантия производителя:

- не зависит от иной гарантии, которая может быть предусмотрена продавцом, и за которую он несет единоличную ответственность.
- не касается прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к продавцу.

Сервисная служба Rado Watch Co. Ltd. гарантирует превосходное сервисное обслуживание Ваших часов Rado. Если Ваши часы требуют ремонта, обращайтесь к официальному дилеру Rado или в авторизованный Сервисный Центр Rado, которые указаны в списке-приложении: они гарантируют

обслуживание в соответствии со стандартами Rado Watch Co. Ltd.

\* Rado Watch Co. Ltd.  
CH-2543 Lengnau, Switzerland  
© 2007 Rado Watch Co. Ltd.  
Все права защищены.

\*\* Rado Официальный Дилер в странах ЕС

Rado® является зарегистрированной торговой маркой.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИЯХ



## МАТЕРИАЛЫ

### **ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНАЯ КЕРАМИКА**

Инновационный, износостойкий и приятный для кожи материал: С момента первого использования этого материала компанией Rado в 1986 году высокотехнологичная керамика превратилась в фирменный знак нашей компании. Доступный в металликe и других цветах, с полированной, матовой, сатинированной или декорированной поверхностью – это самый разносторонний из наших материалов.

### **ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНЫЙ ТВЕРДЫЙ МЕТАЛЛ**

Пуристский, скромный и чрезвычайно прочный: Наши первые в мире устойчивые к царапинам часы «The Original», вышедшие в 1962 году, стали вехой в применении этого материала.

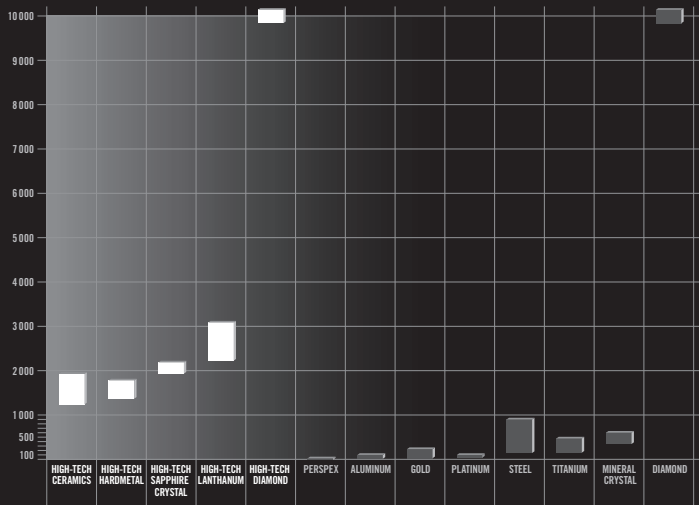
### **САПФИРОВОЕ СТЕКЛО**

Непреодолимая прозрачность: Во всех изделиях нашей коллекции применяется устойчивое к царапинам высокотехнологичное сапфировое стекло. Металлическое покрытие и сапфировое стекло без оправы являются неповторимыми особенностями Rado.

### **ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНЫЙ АЛМАЗ**

Несравненное и вечное величие: Высокотехнологичная алмазная поверхность от Rado обладает твердостью, равной твердости настоящих алмазов. Наше изобретение и использование этого покрытия обеспечило нам место в Книге рекордов Гиннеса – за самые прочные часы в мире!

■ **ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ RADO**  
■ **ТРАДИЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЧАСАХ**



## НАСКОЛЬКО ТВЕРДЫ ТВЕРДЫЕ МАТЕРИАЛЫ?

Необычайная твердость высокотехнологичных материалов Rado обеспечивает долговечность и великолепие. Степень твердости определяется по шкале Виккерса: чем выше значение, тем больше устойчивость к царапинам. Материалы Rado имеют твердость не менее 1 200 по Виккерсу, оставляя далеко позади золото, сталь или платину. Высшую степень твердости 10 000 имеют только настоящие алмазы и высокотехнологичный алмаз Rado.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Часы Rado хоть и являются прочными, но не являются неразрушимыми. Несмотря на то, что наши высокотехнологичные материалы устойчивы к царапинам, с часами Rado нужно обращаться бережно. Нельзя ронять их и подвергать воздействию сильных ударов.*

*При чрезвычайной нагрузке материалы могут ломаться.*

## СТРУКТУРА ПОВЕРХНОСТИ RADO

### ПОЛИРОВАННАЯ ПОВЕРХНОСТЬ

Несравнимая твердость высокотехнологичных материалов Rado придает поверхности глубокий глянец и оставляет на ней чарующие блики – наш уникальный фирменный знак.

### САТИНИРОВАННАЯ ПОВЕРХНОСТЬ

Сатинированная, полуматовая поверхность отличается сдержанной утонченностью и оставляет приятные ощущения от прикосновения.

### МАТОВАЯ ПОВЕРХНОСТЬ

Свет, отражающийся от матовой поверхности, подчеркивает форму часов и

заставляет почувствовать всю глубину материала.

## **ДЕКОРИРОВАННАЯ ПОВЕРХНОСТЬ**

Поверхность украшена цветными мотивами. Такая обработка поверхности – результат многолетней работы разработчиков – придает несокрушимому материалу новое измерение.

Необычайная устойчивость к царапинам и износу наших высокотехнологичных материалов Rado обеспечивается для любых структур поверхности и гарантирует длительный срок службы Ваших часов Rado.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Использование материалов высокой твердости и матовой и сатирированной поверхности может привести к тому, что при контакте с более мягкими материалами могут образовываться отложения, выглядящие как царапины. В большинстве случаев эти отложения*

*можно полностью удалить твердым ластиком.*

## **ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ**

Надпись Jubilé присутствует на циферблате всех часов Rado с бриллиантами и драгоценными камнями.

Подробная информация о драгоценных камнях в часах Jubilé приведена в прилагаемом сертификате на драгоценные камни.

Качество бриллианта определяется четырьмя «С»: Carat (вес), Clarity (чистота), Color (цвет) и Cut (огранка).

### **CARAT (ВЕС)**

Вес бриллианта измеряется в каратах.

1 карат соответствует 0,2 г.

Для наших моделей часов Rado Jubilé

используются драгоценные камни различного класса по весу и размеру.

### **CLARITY (ЧИСТОТА)**

Бриллианты Rado соответствуют степени чистоты VVS (VVS: крошечные включения, едва заметные при десятикратном увеличении).

### **COLOR (ЦВЕТ)**

Цветовой спектр охватывает диапазон от бесцветного до желтоватого. Rado использует бриллианты цвета Top Wesselton.

### **CUT (ОГРАНКА)**

Огранка определяет яркость, сияние и блеск бриллианта. Почти все бриллианты Rado имеют огранку 8/8 или полную бриллиантовую огранку.

### **ДРУГИЕ ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ**

Для классификации чистоты и цвета других драгоценных камней нет единой но-

менклатуры. Rado использует драгоценные камни исключительно высшего качества.

## **КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ**

Кварцевые часы Rado оснащаются высококачественными швейцарскими батареями. При нормальных условиях использования срок службы батареи составляет не менее 30 месяцев. Батарея подлежит замене, когда секундная стрелка начинает двигаться с интервалом в 4 секунды (в многофункциональных моделях – когда мигает цифровой дисплей). В часах без секундной стрелки Вы заметите разряжение батареи, только когда стрелки полностью остановятся. Замена батареи должна производиться исключительно авторизованными дилерами Rado или в сервисных центрах Rado, чтобы гарантировать, что будут использованы только

оригинальные запасные части, и что Ваши часы будут надлежащим образом проверены на водонепроницаемость. Разряженная батарея должна быть заменена как можно быстрее, в противном случае есть опасность, что она вытечет и повредит часовой механизм.



Сбор и утилизация кварцевых часов по истечении срока их службы\*: Данный знак означает, что настоящий продукт не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами. Кварцевые часы необходимо сдать в местный авторизированный центр возврата и сбора соответствующих отходов. Следуя этой процедуре, Вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека. Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

\* Данное положение действует только в странах-членах ЕС и в других странах с соответствующим законодательством.

## АВТОМАТИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

Полностью заведенные автоматические часы Rado располагают запасом хода не менее 36 часов. Если часы остановятся (напр., если их долго не носили или в периоды незначительной активности), их нужно завести вручную. *Ручной завод автоматических часов*: Установить заводную головку в положение 1 и несколько раз повернуть по часовой стрелке.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

На задней крышке водонепроницаемых часов Rado выгравировано слово «Watersealed». Эти часы выдерживают давление воды на глубине до 30 м. Таким образом, Вы можете купаться с Вашими часами Rado и не снимать их в душе. Водонепроницаемость часов – это не постоянное состояние. Для обеспечения

постоянной водонепроницаемости часы нужно проверять один раз в год. Чтобы обеспечить соблюдение гарантийных условий, эта проверка должна производиться авторизованным дилером Rado или в официальном сервисном центре Rado.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Сведения о водонепроницаемости в метрах или атмосферах (бар) основаны на теоретических стандартах давления и температуры и не отображают фактическую глубину пребывания под водой.*

*ВАЖНО: Для обеспечения оптимальной водонепроницаемости соблюдайте следующее: после каждой операции возвращайте головку в положение 1 - закручивайте ее, одновременно нажимая и вращая по часовой стрелке. Не двигайте головку и кнопки под водой.*

## ПОДДЕРЖАНИЕ В ИСПРАВНОСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Учитывайте, что регулярная полная переборка часового механизма каждые 5-6 лет способствует как продлению срока службы, так и сохранению стоимости Ваших высококачественных часов Rado.

Для надлежащего обслуживания часов обращайтесь исключительно к официальному дилеру или в сервисный центр Rado (см. список в конце данного руководства или информацию в Интернете).

Вы сами можете время от времени очищать браслет часов в теплой, слегка мыльной воде с помощью зубной щетки. Такой способ очистки рекомендуется в частности после контакта с соленой водой или косметикой.

## КОНТАКТ С КОЖЕЙ

Для Rado роскошь означает не только эстетическое совершенство и эксклюзивные материалы, но и личный комфорт. Помимо долговечности наши высокотехнологичные материалы обеспечивают безопасность для кожи и удобство при носке часов.

## ШВЕЙЦАРСКАЯ ТОЧНОСТЬ

Имя Rado символизирует качественные швейцарские часовые механизмы высочайшей точности. Каждый часовой механизм подвергается многочисленным проверкам, прежде чем будет установлен в часы Rado. Среднее отклонение точности хода кварцевых часов Rado не должно превышать 15 секунд в месяц. Среднее отклонение точности хода автоматических часов Rado должно составлять не более -5 и +20 секунд в день.

## ХРОНОМЕТРЫ RADO

Все хронометры Rado снабжены первоклассными швейцарскими хронометрическими часовыми механизмами, известными своей чрезвычайной точностью хода. Каждый часовой механизм подвергается тщательной проверке и сертифицируется Швейцарским институтом контроля хронометров (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres, COSC). Эта нейтральная и независимая организация проверяет каждый отдельный часовой механизм в течение 360 часов; при этом часовой механизм испытывается в пяти различных типичных положениях носки и подвергается тепловому воздействию в трех различных температурных режимах. Для того чтобы часовой механизм признали хронометром, отклонения его хода не должны превышать в среднем -4/+6 секунд в день; это соответствует точности 99,99% и является высшей точностью, которую может



иметь механизм. Ко всем часовым механизмам, сертифицированным в соответствии с COSC, выдается специальный сертификат хронометра.

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## ПОИСК СООТВЕТСТВУЮЩЕГО РАЗДЕЛА ДЛЯ ВАШИХ ЧАСОВ

На обратной стороне Ваших часов выгравирован 8-значный идентификационный номер.

Первые три цифры обозначают часовой механизм. Пример: идентификационный номер **115.0653.3** означает, что часы имеют калибр 115.

Ознакомьтесь со следующим списком калибров и обратите внимание на указания в соответствующих разделах и подписи к изображениям (см. откидной лист в руководстве)

### Калибр:

111 _____	Страница 17
114 _____	Страница 18
115, 129 _____	Страница 17
150 _____	Страница 18
152 _____	Страница 17
153 _____	Страница 18
156, 157, 160, 161 _____	Страница 17
193, 196, 210 _____	Страница 24
318, 322 _____	Страница 18
538 _____	Страница 19
541 _____	Страница 21
557, 561, 580, 629 _____	Страница 30
636, 648 _____	Страница 31
650 _____	Страница 32
656, 658 _____	Страница 30
663 _____	Страница 33
963 _____	Страница 18
964 _____	Страница 19

## **КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ С ОТОБРАЖЕНИЕМ ДАТЫ РИС. I**

**КАЛИБР: 111, 115\*, 129\*, 152, 156, 157,  
160, 161\***

\* В некоторых моделях данные часовые механизмы не имеют отображения даты (декоративная версия); в этом случае активны только положения 1 и 3 (РИС. Ib).

### **ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **1. Нормальное положение**

При задвинутой головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

#### **2. Установка даты**

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать ее по или против часовой

стрелки (в зависимости от часового механизма), пока не появится необходимая дата. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

#### **3. Установка времени**

Выдвинуть заводную головку в положение 3 и вращать ее вперед или назад, пока не будет установлено необходимое время. Если часы оснащены секундной стрелкой, синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

**КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ С ОТОБРАЖЕНИЕМ  
ДНЯ НЕДЕЛИ И ДАТЫ  
РИС. II  
КАЛИБР: 114**

**ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3  
РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1. Нормальное положение**

При задвинутой головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

**2. Установка даты и дня недели**

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать ее по часовой стрелке, пока не появится необходимая дата. Вращать заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить необходимый день недели. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

**3. Установка времени**

Выдвинуть заводную головку в положение 3 и вращать ее вперед или назад, пока не будет установлено необходимое время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

**КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ БЕЗ  
ОТОБРАЖЕНИЯ ДАТЫ  
РИС. III  
КАЛИБР: 150, 153, 318, 322, 963**

**ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 2  
РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1. Нормальное положение**

При задвинутой головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

## 2. Установка времени

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать ее вперед или назад, пока не будет установлено необходимое время. Если часы оснащены секундной стрелкой, синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

**КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ БЕЗ  
ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ  
РИС. IV  
КАЛИБР: 964**

Для установки времени в часах без заводной головки магнитным штифтом или приложенным магнитным ключом нажать на соответствующие контакты на задней крышке корпуса (РИС. IVb), переставляя время вперед (+) или назад (-), пока не будет отображаться необходимое время.

Для перестановки времени по одной минуте нажимать на контакт (+ или -) ок. 1 секунды; для перестановки по 30 минут нажимать на соответствующий контакт ок. 3 секунд; для перестановки по одному часу нажимать ок. 4 секунд.

**КВАРЦЕВЫЕ ХРОНОГРАФЫ  
РИС. V  
КАЛИБР: 538\***

\* В некоторых моделях у данного часового механизма нет секундомера с точностью 1/10 секунды. В этом случае точность отсчета составляет 1 секунду.

## **ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1. Нормальное положение**

При задвинутой головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроница-

емость часов (при условии, что часы не повреждены).

## **2. Установка даты**

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать часовую стрелку вперед или назад для установки даты. Для корректировки на один день нужно переставить часовую стрелку на 24 часа. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*Смена времени: часовой пояс, летнее/зимнее время*

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращением вперед или назад установить необходимый час. При этом минуты и секунды не изменяются. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

## **3. Установка времени**

Выдвинуть заводную головку в положение 3. Секундная стрелка остановится. Вращением заводной головки вперед или назад установить правильное время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

## **Функции хронографа**

Точность замера 1/10 секунды продолжительностью до 30 минут.

*Функция хронометража со сложением времени*

Кнопка A: Старт

Кнопка A: Стоп, считывание времени

Кнопка A: Повторное нажатие

Кнопка A: Стоп

После завершения процесса хронографа отображает общее время.

Кнопка B: Сброс

*Функция хронометража с указанием промежуточного времени*

Кнопка А: Старт

Кнопка В: Стоп, считывание промежуточного времени. Хронограф не перестает отсчитывать время.

Кнопка В: Повторное нажатие

Стрелки хронографа продолжают показывать отсчитываемое время.

Кнопка А: Последняя остановка и отображение общего времени

Кнопка В: Сброс

*Установка стрелок хронографа*

После замены батарей может возникнуть необходимость перевести стрелки хронографа в исходное положение.

Новая установка стрелок 30-минутного суммирующего счетчика:

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и нажать кнопку В.

Новая установка стрелок 60-секундного

суммирующего счетчика:

Выдвинуть заводную головку в положение 3 и нажать кнопку А.

Новая установка стрелки 1/10 секунды: Выдвинуть заводную головку в положение 3 и нажать кнопку В.

Короткое нажатие: движение вперед на 1 единицу времени

Длительное нажатие: быстрое передвижение стрелки вперед

## КВАРЦЕВЫЕ ХРОНОГРАФЫ

### РИС. VI

### КАЛИБР: 541

## ПРИВИНЧИВАЮЩАЯСЯ ГОЛОВКА

Определенные модели оснащены привинчивающейся заводной головкой. В этих моделях нужно сначала выкрутить головку, прежде чем использовать ее для других установок. После выполнения необходимых операций ее нужно установить в поло-



жение 1 и снова закрутить. Положение 1 во всех моделях часов является исходным положением для любых установок.

## **ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1. Нормальное положение**

При задвинутой или вкрученной головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

### **2. Установка даты**

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать часовую стрелку вперед или назад для установки даты. Для корректировки на один день нужно переставить часовую стрелку на 24 часа. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*Смена времени: часовой пояс, летнее/зимнее время*

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращением вперед или назад установить необходимый час. При этом минуты и секунды не изменяются. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

### **3. Установка времени**

Выдвинуть заводную головку в положение 3. Секундная стрелка остановится. Вращением заводной головки вперед или назад установить правильное время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

### **Функции хронографа**

Точность замера 1/10 секунды продолжительностью до 12 часов.

*Функция хронометража со сложением времени*

Кнопка А: Старт

Кнопка А: Стоп, считывание времени

Кнопка А: Повторное нажатие

Кнопка А: Стоп

После завершения процесса хронограф отображает общее время.

Кнопка В: Сброс

*Функция хронометража с указанием промежуточного времени*

Кнопка А: Старт

Кнопка В: Стоп, считывание промежуточного времени. Хронограф не перестает отсчитывать время.

Кнопка В: Повторное нажатие

Стрелки хронографа продолжают показывать отсчитываемое время.

Кнопка А: Последний стоп и отображение общего времени

Кнопка В: Сброс

*Установка стрелок хронографа*

После замены батарей может возникнуть необходимость перевести стрелки хронографа в исходное положение.

Новая установка стрелок 12-часового суммирующего счетчика:

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и нажать кнопку А.

Новая установка стрелок 60-минутного суммирующего счетчика:

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и нажать кнопку В.

Новая установка стрелок 60-секундного суммирующего счетчика: Выдвинуть заводную головку в положение 3 и нажать кнопку А.

Новая установка стрелки 1/10 секунды: Выдвинуть заводную головку в положение 3 и нажать кнопку В.

Короткое нажатие: Движение вперед на 1 единицу времени

Длительное нажатие: Быстрое передвижение стрелки вперед

## МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ РИС. VII КАЛИБР: 193, 196, 210

### ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 2 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ И ВЫПОЛНЯЕТ РАЗЛИЧНЫЕ ФУНКЦИИ

Поиск функции: Оставить заводную головку в положении 1 и вращать ее. По очереди отображаются 9 функций. Выбор функции: Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать. Включение/выключение функции: Коротко нажать на заводную головку  
Установка на ноль: Держать заводную

головку нажатой в течение минимум 3 секунд.

#### 1. Установка времени

Выбрать функцию 1.

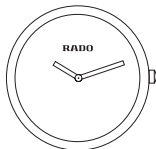


Выдвинуть заводную головку в положение 2.

- a) Часы: Быстро вращать заводную головку.
- b) Минуты: Медленно вращать заводную головку.
- c) Секунды: Снова задвинуть заводную головку в положение 1. Указатель секунд мигает ок. 1 минуты; в это время его коротким нажатием на заводную головку можно установить на ноль.

## 2. Синхронизация цифровой и аналоговой индикации

Установить цифровую индикацию в формат 24 часа (функция 6:T2), затем выбрать функцию 2.



Выдвинуть заводную головку в положение 2.

Вращать заводную головку до тех пор, пока обе индикации времени не будут синхронизированы.

- a) Часы: Быстро вращать заводную головку.
  - b) Минуты: Медленно вращать заводную головку.
- Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

## 3. AL: Будильник

Выбрать функцию 3.



*Установка времени звонка:*

Выдвинуть заводную головку в положение 2.

- a) Часы: Быстро вращать заводную головку.
- b) Минуты: Медленно вращать заводную головку.

Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*Включение/выключение сигнала будильника:*

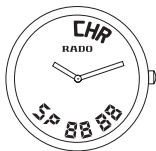
Коротко нажать на заводную головку.

AL = будильник включен. OF = будильник выключен.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** *Время звонка может быть установлено в формате 12 часов (AM/PM) или 24 часа.*

#### 4. CHR SP: Хронограф с указанием промежуточных результатов

Выбрать функцию 4.



**Старт:** Нажать на заводную головку.

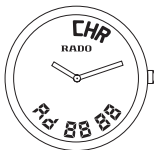
**Стоп:** Повторно нажать на заводную головку, считывание первого промежуточного времени. Хронограф не перестает отсчитывать время.

**Новый старт:** Опять нажать на заводную головку для отображения истекшего времени. Для отсчитывания и отображения других промежуточных результатов действовать аналогично.

**Стоп:** Нажать на заводную головку, можно считать общее истекшее время.  
**Установка на ноль:** Держать заводную головку нажатой не менее 3 секунд.

#### 5. CHR Ad: Хронограф с функцией сложения (ADD)

Выбрать функцию 5.



**Старт:** Нажать на заводную головку.

**Стоп:** Повторно нажать на заводную головку и считать время.

**Новый старт:** Еще раз нажать на заводную головку и т.д.

**Установка на ноль:** Держать заводную головку нажатой не менее 3 секунд.

**6. T2: Установка второго часового пояса**

Выбрать функцию 6.



Выдвинуть заводную головку в положение 2.

Установка с часовыми интервалами:

Быстро вращать заводную головку.

Установка с получасовыми интервалами:

Медленно вращать заводную головку.

Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*Выбор индикации в формате 24 часа или AM/PM*

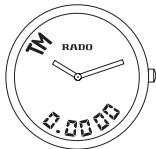
Время может отображаться в формате 12 часов (AM/PM) или 24 часа.

Выбрать функцию 6. Для проверки формата отображения один раз коротко нажать на заводную головку. Если появится «А» или «Р», отображение производится в 12-часовом формате. Если не появится ни одна из букв, отображение производится в 24-часовом формате. Для смены формата еще раз коротко нажать на заводную головку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для калибра 196 возможны только часовые интервалы.

## 7. ТМ: Таймер обратного отсчета

Выбрать функцию 7.



*Установка времени запуска обратного отсчета*

Выдвинуть заводную головку в положение 2.

- a) Часы: Быстро вращать заводную головку.
- b) Минуты: Медленно вращать заводную головку.

*Запуск обратного отсчета*

Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

По истечении времени обратного отсчета раздастся звуковой сигнал. Для отклюече-

ния звукового сигнала один раз коротко нажать на заводную головку.

*Функция памяти таймера*

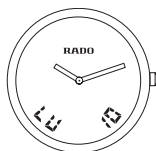
При нажатии на головку предварительно запрограммированное время запуска обратного отсчета снова активируется, и обратный отсчет начинается заново.

*Установка обратного отсчета на ноль  
(в любой момент времени)*

Держать заводную головку нажатой не менее 3 секунд.

## 8. Изменение языка / года

Выбрать функцию 8.



Выдвинуть заводную головку в положение 2.

Язык: Быстро вращать заводную головку.

E = Английский D = Немецкий

F = Французский S = Испанский

Год: Медленно вращать заводную головку.

Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

## 9. Установка даты

Выбрать функцию 9.



Выдвинуть заводную головку в положение 2.

Месяц: Быстро вращать заводную головку.

Дата: Медленно вращать заводную головку.

Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Месяц сохраняется, но не отображается постоянно. Для отображения вечного календаря надлежащим образом необходимо правильно установить месяц.*



## АВТОМАТИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С ОТОБРАЖЕНИЕМ ДАТЫ РИС. I

КАЛИБР: 557\*, 561, 580, 629, 656\*, 658\*\*

\* В некоторых моделях данный часовой механизм не имеет отображения даты (декоративная версия или часы-скелетоны); в этом случае активны только положения 1 и 3 (РИС. Ib).

### ПРИВИНЧИВАЮЩАЯСЯ ГОЛОВКА

Определенные модели оснащены привинчивающейся заводной головкой. В этих моделях нужно выкрутить головку, прежде чем использовать ее для других установок. После этого ее нужно установить в положение 1 и снова закрутить. Положение 1 во всех моделях часов является исходным положением для любых установок.

## ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1. Нормальное положение

При задвинутой или вкрученной головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

### 2. Установка даты

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать ее по или против часовой стрелки (в зависимости от часового механизма), пока не появится необходимая дата. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется производить установку даты между 20:00 и 2:00 часами (8 PM и 2 AM).*

### 3. Установка времени

Выдвинуть заводную головку в положение 3 и вращать ее вперед или назад, пока не будет установлено необходимое время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

#### **\*\*Поворотный лимб в часах для подводного плавания (РИС. 1с)**

Поворотный лимб находится под сапфировым стеклом и может быть установлен с помощью заводной головки В.

#### *Измерение малых промежутков времени*

Выкрутить головку В. Вращать головку, пока 60-минутная отметка не совпадет с положением минутной стрелки. Снова закрутить головку В. После этого истекшее время можно посмотреть на внутреннем лимбе.

## **АВТОМАТИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С ОТОБРАЖЕНИЕМ ДНЯ НЕДЕЛИ И ДАТЫ**

### **РИС. II**

**КАЛИБР: 636, 648**

### **ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **1. Нормальное положение**

При задвинутой головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

#### **2. Установка даты и дня недели**

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать ее по часовой стрелке, пока не появится необходимая дата. Вращать заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить необходимый день недели. Снова задвинуть заводную головку в положение 1.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется производить установку даты между 2:00 и 2:00 часами (8 PM и 2 AM).*

### **3. Установка времени**

Выдвинуть заводную головку в положение 3 и вращать ее вперед или назад, пока не будет установлено необходимое время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, заводную головку вращая назад в положении 1.

## **АВТОМАТИЧЕСКИЙ ХРОНОГРАФ С ОТображением даты**

**РИС. VIII**

**КАЛИБР: 650**

### **ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **1. Нормальное положение**

При задвинутой головке в корпус (положение 1) обеспечивается водонепроница-

емость часов (при условии, что часы не повреждены).

### **2. Установка даты**

Выдвинуть заводную головку в положение 2 и вращать ее против часовой стрелки, пока не появится необходимая дата. Затем снова привести заводную головку в положение 1.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется производить установку даты между 2:00 и 2:00 часами (8 PM и 2 AM).*

### **3. Установка времени**

Выдвинуть заводную головку в положение 3. Секундная стрелка остановится. Вращением заводной головки вперед или назад установить правильное время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

### Функции хронографа

Точность замера 1/8 секунды продолжительностью до 12 часов.

Убедиться, что стрелки хронографа установлены на ноль (кнопка В).

Кнопка А: Старт – стоп, старт – стоп и т.д.

Кнопка В: Сброс (после остановки)

**АВТОМАТИЧЕСКИЙ ХРОНОГРАФ С  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЙ СТРЕЛКОЙ  
РИС. IX  
КАЛИБР: 663**

### ПРИВИНЧИВАЮЩАЯСЯ ГОЛОВКА

Эта модель оснащена привинчивающейся заводной головкой. Сначала нужно выкрутить головку, прежде чем использовать ее для других установок. После этого ее нужно установить в положение 1 и снова закрутить. Положение 1 является исходным положением для любых установок.

### ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА ИМЕЕТ 3 РАЗЛИЧНЫХ ПОЛОЖЕНИЯ

Правда, активны только положения 1 и 3.

#### 1. Нормальное положение

При задвинутой головке в корпус обеспечивается водонепроницаемость часов (при условии, что часы не повреждены).

#### 3. Установка времени

Выдвинуть заводную головку в положение 3. Секундная стрелка остановится. Вращением заводной головки вперед или назад установить правильное время. Синхронизировать секунды с внешним сигналом времени, вращая назад заводную головку в положении 1.

### Функции хронографа

Точность замера 1/8 секунды продолжительностью до 12 часов.

Убедиться, что стрелки хронографа установлены на ноль (кнопка В).

Кнопка А: Старт – стоп, старт – стоп и т.д.

Кнопка В: Сброс (после остановки)

### **Функции хронографа с вспомогательной стрелкой**

С помощью функции вспомогательной стрелки можно засекают промежуточное время, в то время как хронограф продолжает отсчитывать время.

1. Нажать на кнопку А для запуска хронографа

2. Для измерения промежуточного времени нажать на кнопку С.

Вспомогательная стрелка остановится и отобразит промежуточное время, в то время как хронограф продолжит отсчитывать время.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Промежуточное время нужно считывать сразу, поскольку суммирующие счетчики часов, минут и секунд*

*хронографа продолжают измерять пройденное время.*

*Во время отсчета хронографа останавливать вспомогательную стрелку не дольше, чем нужно для считывания промежуточного времени, в противном случае возможно повреждение механизма вспомогательной стрелки.*

3. Нажать на кнопку С, чтобы вспомогательная стрелка продолжила следовать секундной стрелке хронографа.

4. Для повторного измерения промежуточного времени повторить процесс, начиная со 2 шага.

5. Для остановки хронографа нажать на кнопку А.

6. Для сброса нажать на кнопку В.

*ВАЖНО: Перед сбросом хронографа вспомогательная стрелка должна быть приведена в соответствие с секундной стрелкой хронографа (см. выше шаг 3).*



Стойкий к царапинам высокотехнологичный бриллиант



Стойкая к царапинам высокотехнологичная керамика



Стойкий к царапинам твердый металл



Стойкий к царапинам твердый металл с CVD-покрытием



Стойкое к царапинам сапфировое стекло



Сапфировое стекло с противоотражающим покрытием



Высококачественная сталь



Высококачественная сталь/ PVD-покрытие



Высококачественная сталь/ позолоченная



Gold cap 300  $\mu$  на высококачественной стали



18 карат/ золото 750 пробы



Каучук/ резина



Натуральная кожа



Кварц



Автомат



Хронометр



Хронограф



Многофункциональные



Без заводской головки



Привинчивающаяся заводная головка



Завинчивающаяся задняя крышка



Задняя крышка из прозрачного сапфирового стекла



Водонепроницаемые 3 ATM/30 м



Водонепроницаемые 10 ATM/100 м



Водонепроницаемые 20 ATM/200 м



Водонепроницаемые 30 ATM/300 м



Натуральные драгоценные камни